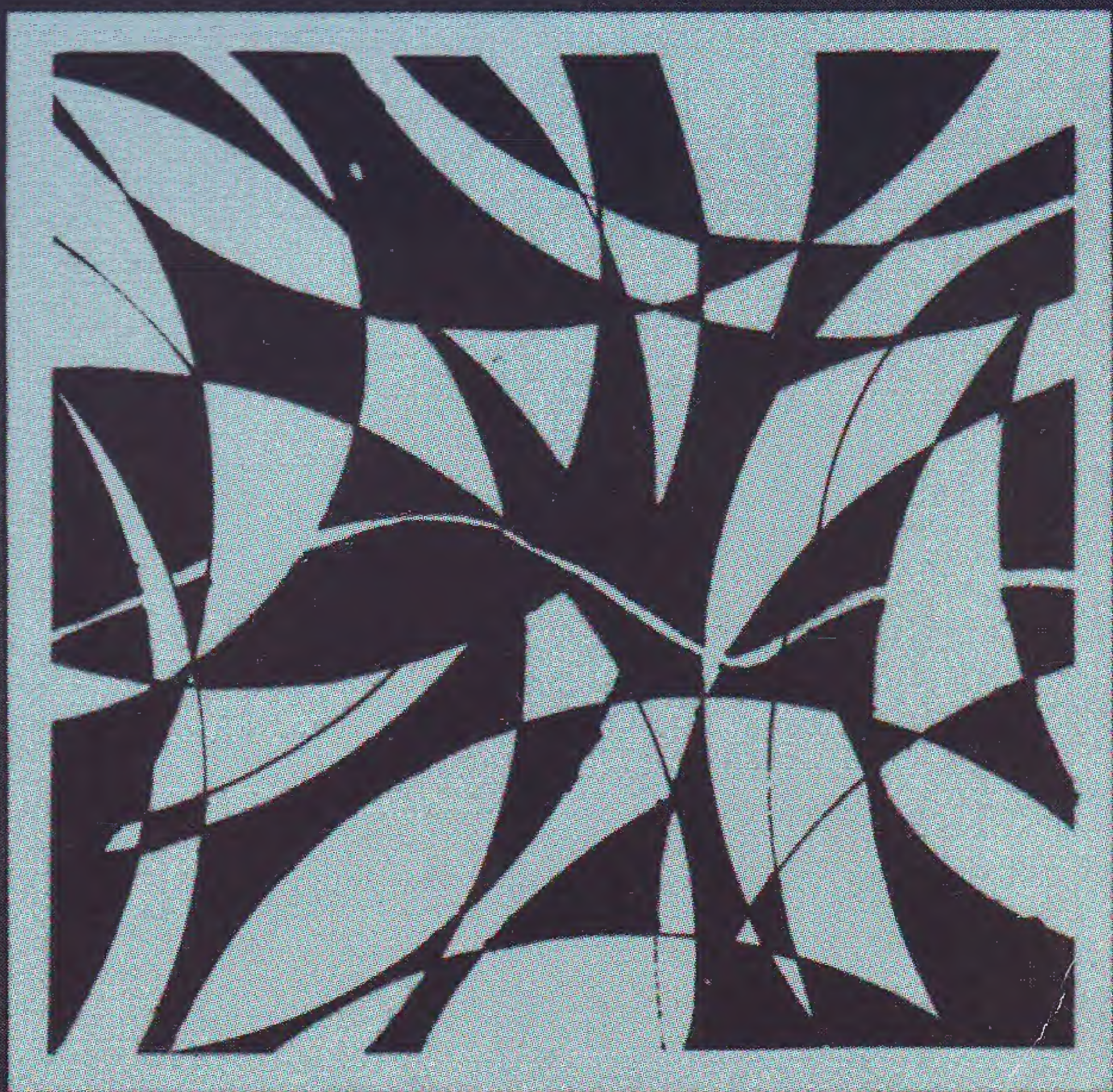


UN
SIN
T
S
E
C

REDUS LA ESENTE



C.S. LEWIS

CREȘTINISMUL REDUS LA ESENȚE

C.S. LEWIS

Ediție revizuită și adăugită,
cu o nouă introducere, a celor trei cărți:
*PLEDOARIE PENTRU CREȘTINISM, CONDUITA CREȘTINĂ și
DINCOLO DE PERSONALITATE*

Societatea Misionară Română
1991

Cuprins

Introducere	V
Prefață	IX
CARTEA I. Binele și răul ca indicii cu privire la semnificația universului	
1. Legea Naturii Umane	3
2. Cîteva obiecții	7
3. Realitatea legii	11
4. Ce se ascunde în spatele legii	15
5. Avem motive să fim neliniștiți	20
CARTEA A II-A. Ce cred creștinii	
1. Concepții rivale despre Dumnezeu	27
2. Invazia	30
3. Alternativa șocantă	35
4. Pocăitul perfect	39
5. Concluzie practică	44
CARTEA A III-A. Conduita creștină	
1. Cele trei laturi ale moralității	51
2. „Virtuțile cardinale“	56
3. Moralitatea socială	60
4. Moralitate și psihanaliză	64
5. Moralitatea sexuală	68
6. Căsătoria creștină	74
7. Iertarea	81
8. Păcatul cel mare	85
9. Dragostea	91
10. Speranța	94
11. Credința	97
12. Credința	101
CARTEA A IV-A. Dincolo de personalitate: sau primii pași în doctrina Trinității	
1. Facere și naștere	107
2. Dumnezeu în trei persoane	112
3. Timp și dincolo de timp	116
4. Infecția bună	120
5. Încăpățînații soldați de plumb	124

Titlul original:
Mere Christianity, de C.S. LEWIS
 Copyright © 1943, 1945, 1952 by
 Macmillan Publishing Co., Inc.

Translated and produced in the Romanian language
 by permission of Collins Publishers.

6. Două observații	127
7. Hai să ne închipuim	130
8. Este creștinismul greu sau ușor?	135
9. Socotirea costului	139
10. Oameni buni sau oameni noi	143
11. Oamenii noi	150

Introducere

Prezentăm aici cititorului român una dintre capodoperele literaturii creștine moderne. O strălucită și profundă prezentare a credințelor fundamentale ale creștinismului, o carte care produce o delectare pentru intelect și o tonică înaripare a credinței.

De la data când a fost mai întâi publicată (1941) și pînă astăzi, cartea aceasta s-a vîndut în sute de mii de exemplare și le-a slujit multor intelectuali drept călăuză pentru întoarcerea la o credință vie și mîntuitoare în Dumnezeu. Printre cei ce s-au convertit prin citirea ei se numără și Chuck Colson, fost consilier al președintelui Nixon. Implicat în scandalul Watergate, Chuck Colson a ajuns la închisoare. Acolo a citit această carte, s-a convertit la creștinism, și ulterior a devenit una dintre personalitățile cele mai remarcabile ale vieții religioase americane.

Cine este autorul cărții acesteia? Clive Staples Lewis s-a născut în Belfast în Irlanda de nord, în anul 1898. Și-a făcut studiile la Universitatea Oxford, unde a rămas apoi ca lector de literatură și filologie engleză. Cu timpul, a ajuns să fie unul dintre cei mai apreciați profesori ai Oxfordului, prelegerile lui atrăgînd un număr enorm de mare de studenți și alți auditori. În 1954 s-a mutat la Cambridge, unde a preluat postul de profesor șef de catedră de literatură medievală engleză. Cea mai mare parte a vieții a trăit singur. Abia în 1956 s-a căsătorit cu o evreică americană, Joy Davidman Gresham, o fostă comunistă atee care a devenit creștină citind cărțile lui și care era bolnavă de cancer. Ea a murit în anul 1960. Trei ani mai tîrziu a trecut și el din viața aceasta printr-un atac de inimă.

C.S. Lewis a fost un savant cu o vastă cultură filozofică, științifică și literară. El a scris un număr de 58 de cărți de o uimitoare varietate tematică: poezie, critică literară, filozofie, apologetică creștină, romane științifico-fantastice, unele pentru adulți, altele pentru copii, și cărți referitoare direct la viața spirituală a creștinismului.

La mai bine de 20 de ani după moartea sa, C.S. Lewis este studiat într-un impresionant număr de cărți savante care se scriu pe marginea lucrărilor sale și este prezentat prin epitete ca: „una dintre cele mai logice minți ale secolului“, „un excepțional cruciat al credinței creștine“, „unul dintre cei mai ascultați și mai citați oameni ai Angliei“, „cel mai citit apologist al secolului“, „una dintre cele mai imaginative minți ale secolului“.

Vă vom spune aici doar câteva cuvinte despre cele mai importante lucrări ale sale.

Opera sa cea mai de seamă în domeniul criticii literare este *Alegoria iubirii* (1936), care este un studiu al dragostei cavalierești în literatură și care reprezintă o piatră de hotar în critica literaturii medievale.

Tot în domeniul criticii literare, *O prefață la „Paradisul pierdut“* (1941) a stîrnit o vie controversă cu privire la teologia lui Milton și cu privire la interpretările romantice ale lui Satan.

Într-o epocă agnostică, dominată de materialism științific, C.S. Lewis a scris o serie de cărți destinate să îndepărteze barierele din calea credinței. Astfel, *Abolirea omului* (1943) este o disertație despre necesitatea rațională și socială a unei etici normative. *Miracole* (1947) este o apărare filozofică a posibilității minunilor. *Problema durerii* (1940) discută problema, veche cît istoria omului, a dificultății reconcilierii existenței unui Dumnezeu bun cu existența suferinței umane. *Reflectări despre Psalmi* (1958) și *Scrisori către Malcolm, în special despre rugăciune* (1963) discută probleme ridicate de Psalmi, de rugăciune și de viața spirituală personală.

C.S. Lewis își folosește imaginația lui prodigioasă pentru a prezenta creștinismul nu numai ca un sistem de gândire și de trăire, ci și ca un mod de a privi la întregul cosmos și de a-L vedea pe Creator în centrul acestui cosmos. El realizează acest lucru în romanele sale științifico-fantastice *Din planeta tăcută* (1938), *Perelandra* (1943) și *Acea hidoasă putere* (1945). Aceste cărți țin creștinismul într-un răvășitor de frumos mit cosmic și îl fac să iradieze pentru noi uluitoare promisiuni eterne.

Pentru copii, C.S. Lewis face același lucru în cele șapte romane care alcătuiesc *Cronica țării Narnia*. Prin toate aceste cărți cititorul explorează universul creștin cu ajutorul unei mitologii care indică spre realități eterne, aflate dincolo de cotidianul banal al existenței noastre materiale.

C.S. Lewis ne prezintă un univers strălucitor și glorios, dar în același timp și primejdios, căci în acest univers forțele răului sînt angajate în luptă continuă cu slujitorii lui Dumnezeu. Oricît ar fi de modestă poziția noastră în lume, noi sîntem chemați să luptăm de o parte sau de alta.

Această luptă între oamenii lui Dumnezeu și forțele răului apare în toate romanele lui C.S. Lewis, dar ea este direct și fascinant prezentată în celebrele *Scrisorile lui Screwtape* (1941), care conțin instrucțiuni date de un demon bătrîn unui demon tînăr care a primit sarcina de a smulge un tînăr abia convertit la creștinism din mrejele cerului.

C.S. Lewis a trecut în tinerețea lui printr-o perioadă de ateism, în anii de liceu, de studenție și în primii ani de profesorat la Oxford. Prin cercetările sale filozofice, prin lecturile sale și prin convorbiri cu prieteni credincioși, trecînd prin stadii de gândire ca romantism, idealism și apoi teism, Lewis a

revenit în 1929 în biserică, îmbrățișînd credința creștină în forma ei anglicană.

Diferențele dintre diferitele forme de creștinism l-au preocupat o vreme, dar apoi el i-a scris unui prieten al său: „Cînd s-a spus totul (și s-a spus cu adevărat) despre diviziunile din creștinism, încă rămîne, prin mila lui Dumnezeu, un enorm teritoriu comun“. De la acea dată, C.S. Lewis a început să se concentreze asupra acestui „enorm teritoriu comun“ tuturor credințelor creștine, și rezultatul final al acestor meditații ale sale a fost seria de 29 de emisiuni la radio Londra în 1941 despre credințele care formează această esență a creștinismului. Aceste emisiuni au fost apoi publicate în cartea pe care v-o prezentăm aici, intitulată în englezește *Mere Christianity*, în traducere mot-a-mot, „Doar creștinism“. Ideea autorului a fost aceea de a lăsa la o parte ceea ce este tipic, să zicem, anglicanismului sau catolicismului sau ortodoxiei, și să capteze ceea ce este comun tuturor și astfel formează „teritoriul comun“ al tuturor.

C.S. Lewis nu a fost un teolog, ci un laic, un om de cultură care a gîndit îndelung asupra crezului său creștin și care a vrut să prezinte acest crez semenilor săi într-o formă elevată, cu o logică de fier, și totuși într-un mod accesibil omului de pe stradă.

Cartea aceasta nu este o carte de teologie ca atare, ci o carte de teologie popularizată. Fiind însă scrisă de un filozof, de un om de știință și de un literat cu o imaginație excepțională, cartea dă atît satisfacții intelectuale, cît și avînt al spiritului și o reconfortantă înaripare a credinței.

Prefață

Conținutul acestei cărți a fost mai întâi radiodifuzat și apoi publicat în trei părți separate, sub titlul *The Case for Christianity* [Pledoarie pentru creștinism] (1943; publicată în Anglia sub titlul *Broadcast Talks — Discuții radiodifuzate*), *Christian Behaviour* [Conduita creștină] (1943) și *Beyond Personality* [Dincolo de personalitate] (1945). În versiunile tipărite, eu am făcut câteva adăugiri față de ceea ce am spus la microfon, dar în general am lăsat textul în mare măsură nealterat. O „discuție“ la radio ar trebui, după părerea mea, să fie cât mai apropiată de o discuție reală, și nu ar trebui să sune ca un eseu citit cu voce tare. De aceea, în prezentările mele eu am folosit toate prescurtările și expresiile colocviale pe care le folosesc în mod obișnuit în conversație. În versiunea tipărită le-am redat folosind *n-am* în loc de *nu am* și altele. Ori de câte ori, în prezentările de la radio, am accentuat importanța unui cuvânt prin modularea vocii, am tipărit cuvântul acela cu caractere italice. Acum sînt înclinat să cred că aceasta a fost o greșeală — un hibrid nedorit între arta vorbirii și arta scrisului. Un vorbitor trebuie să folosească inflexiunile vocii pentru a face sublinieri, deoarece mediul său de comunicare se pretează la această metodă; dar un scriitor nu ar trebui să folosească italicele pentru același scop. El are mijloacele sale proprii de a scoate în relief cuvintele cheie și ar trebui să le folosească pe acestea. În această ediție am renunțat la formele prescurtate și am înlocuit majoritatea italicelor prin reformularea propozițiilor în care erau folosite, dar fără să alterez, sper, tonul „popular“ sau „familiar“ pe care l-am avut totdeauna în gînd. Am făcut adăugiri sau corecturi acolo unde am considerat că înțeleg subiectul mai bine acum decît în urmă cu zece ani sau unde am știut că versiunea originală a fost răstălmăcită de alții.

Cititorul ar trebui să fie avertizat de la bun început că eu nu ofer nici un fel de ajutor cuiva care oscilează între două culte creștine. Nu veți afla de la mine dacă ar trebui să deveniți anglican, metodist, prezbiterian sau romano-catolic. Omisiunea este intenționată (chiar și în lista pe care am dat-o ordinea este cea alfabetică). Nu fac un secret din poziția mea. Eu sînt un credincios laic de rînd în Biserica Angliei, fără să fiu deosebit de „sus“, sau deosebit de „jos“, sau deosebit în vreun alt fel. În cartea aceasta eu nu încerc să convertesc pe nimeni la propria mea poziție. Chiar de cînd am devenit credincios, am considerat că cel mai bun serviciu, poate singurul, pe care l-aș putea face semenilor mei necredincioși este să explic și să apăr

credința care a fost comună aproape tuturor creștinilor în toate epocile. Am avut mai multe motive să cred acest lucru.

În primul rând, problemele care îi despart pe creștini unii de alții implică adeseori chestiuni de teologie sofisticată sau chiar de istorie ecleziastică, care nu ar trebui să fie tratate decât de experți în materie. Aș fi intrat în ape prea adânci dacă m-aș fi aventurat să tratez aceste subiecte: mai mult aș fi avut eu însumi nevoie de ajutor, decât aș fi fost în stare să-i ajut pe alții. În al doilea rând, cred că trebuie să recunoaștem că discutarea acestor puncte controversate nu are nicidecum tendința să-i aducă pe cei din afară în tabăra creștină. Câtă vreme scriem sau vorbim despre ele, este foarte probabil că îi vom împiedica [pe cei din afară] să se alăture vreunui grup de creștini și nu-i vom atrage nicidecum în grupul nostru. Divergențele noastre nu trebuie să fie discutate decât în prezența celor care au ajuns deja să creadă că există un singur Dumnezeu și că Isus Cristos este singurul Lui Fiu. În fine, am avut impresia că prea mulți autori, mai talentați decât mine, s-au angajat deja în asemenea probleme controversate mai mult decât în apărarea a ceea ce Baxter numește creștinism redus la esențe. Am crezut întotdeauna că pot sluji cel mai bine acolo unde firul este cel mai subțire. Și de aceea, în mod firesc, am mers într-acolo.

Din câte știu eu, acestea au fost singurele mele motive și m-aș bucura foarte mult dacă oamenii nu ar face deducții fanteziste pe baza tăcerii mele cu privire la anumite probleme controversate.

De exemplu, o asemenea tăcere nu înseamnă că eu sînt nedecis. Uneori sînt. Există probleme disputate între creștini, probleme la care eu nu cred că dețin răspunsul. Sînt unele la care s-ar putea să nu aflu niciodată răspunsul: dacă aș pune aceste întrebări, chiar într-o lume mai bună, s-ar putea (din câte știu eu) să primesc același răspuns pe care l-a primit un interlocutor mult mai însemnat decât mine: „Ce-ți pasă ție? Tu vino după Mine!” Sînt alte probleme în care eu mă situez pe o poziție clară și totuși nu spun nimic cu privire la ele, pentru că eu nu am scris ca să expun ceva ce aș putea numi „religia mea”, ci am scris ca să expun creștinismul redus la esențe, care este ceea ce este și ce a fost cu mult înainte să mă fi născut eu și care este ceea ce este indiferent dacă mie îmi place sau nu.

Unii trag concluzii neîntemeiate din faptul că eu nu vorbesc niciodată mai mult despre Sfînta Fecioară Maria decât ceea ce se cuprinde în afirmația că Isus s-a născut dintr-o fecioară. Dar bineînțeles că motivele pentru care nu o fac sînt evidente. Dacă aș spune mai multe, aș intra imediat într-un domeniu foarte controversat. Între creștini nu există nici o controversă care să trebuiască să fie abordată cu mai multă delicatețe. Crezul romano-catolic în privința acestui subiect este susținut nu numai cu fervoarea care însoțește orice crez religios sincer, ci (foarte firesc) cu sensibilitatea aceea cavalească aparte pe care o simte un bărbat atunci

cînd este în discuție onoarea mamei sau a iubitei sale. Este foarte greu să ai o părere deosebită de a lor fără să fii considerat de ei moșic sau chiar eretic. La polul opus, crezul protestant cu totul diferit în această privință stîrnește sentimente profunde, atît de profunde încît merg pînă la rădăcinile monoteismului. Protestanților radicali li se pare că este periclitată însăși distincția dintre Creator și creatură (oricît de sfîntă ar fi creatura), și că astfel politeismul a renăscut. Și în cazul acesta este greu să ai o părere deosebită de a lor fără ca să le apari mai rău decât un eretic — un idolatru, un păgîn. Dacă există vreun subiect care să ruineze cu certitudine o carte despre creștinismul redus la esențe — dacă există vreun subiect care să constituie o lectură cu totul nefolositoare pentru aceia care nu cred încă în Fiul lui Dumnezeu născut din Fecioară — acesta este acel subiect.

Oricît ar părea de ciudat, din tăcerea mea cu privire la lucrurile controversate nu poți trage nici măcar concluzia că eu le socotesc importante sau lipsite de importanță. Însuși lucrul acesta este unul dintre punctele controversate. Unul dintre lucrurile cu privire la care creștinii nu pot cădea de acord este importanța dezacordurilor lor. Cînd doi creștini din culte diferite încep să dezbătă o problemă, de obicei nu trece mult pînă cînd unul dintre ei întreabă dacă un punct oarecare „este cu adevărat important”, iar celălalt răspunde: „Important? Ei bine, este absolut esențial!”

Am spus toate aceste lucruri doar pentru a arăta clar ce fel de carte am încercat să scriu; nu am încercat nicidecum să ascund crezul meu sau să evit să-mi asum răspunderea pentru el. Cît privește lucrurile legate de crezul meu, cum am mai spus, nu este nici un secret. Pot cita cuvintele unchiului Toby: „Ele sînt scrise în cartea de rugăciuni a Bisericii Angliei”.

Pericolul cu care am fost confruntat era acela de a expune drept creștinism comun ceva ce este specific Bisericii Angliei sau (chiar mai rău) ceva ce este specific crezului meu. Am încercat să mă feresc de aceasta trimițînd manuscrisul original al secțiunii care se numește acum „Cartea a II-a” la patru clerici (anglican, metodist, prezbiterian, romano-catolic) pentru a fi supusă criticii lor. Metodistul a considerat că nu am vorbit suficient de mult despre credință, iar romano-catolicul a socotit că am mers prea departe cînd am vorbit despre relativa lipsă de importanță a teoriilor care explică ispășirea. În celelalte privințe, toți cinci am fost de acord. Celelalte cărți nu le-am „verificat” în acest fel, deoarece în acestea, deși pot apare diferențe între creștini, diferențele ar fi între persoane individuale sau școli de gîndire, și nu între culte.

În măsura în care pot judeca pe baza recenziilor și a numeroaselor scrisori care mi-au fost scrise, cartea, oricît de deficitară ar fi în alte privințe, a reușit cel puțin să prezinte un creștinism redus la esențe sau comun sau central, în privința căruia toți sînt de acord. În felul acesta, s-ar

acestea, noi știm că lumina va scoate la iveală diferențele dintre noi. Și iarăși, să presupunem că un om nu ar ști nimic despre sare. Îi dai puțină sare și el simte un gust aparte, foarte puternic. După aceea îi spui că oamenii din țara aceea folosesc sare în toate mâncărurile lor. Ar fi posibil ca el să răspundă: „În cazul acesta, cred că toate mâncărurile voastre au exact același gust, pentru că gustul acelei substanțe pe care mi-ai dat-o s-o gust este atât de puternic încât va anihila gustul oricărui alt ingredient“. Dar noi știm că efectul sării este tocmai opus — departe de a anihila gustul oului, al cărnii și al verzei, sarea scoate la iveală gustul lor. Ele nu își dezvăluie adevăratul gust decât după ce ai adăugat sarea. (V-am avertizat că aceasta nu este o ilustrație foarte bună, deoarece poți anihila gustul celorlalte ingrediente dacă pui prea multă sare, în timp ce nu poți anihila gustul personalității umane dacă pui prea mult Cristos. V-am spus că este doar o încercare de a ilustra adevărul.)

Cam așa ceva se petrece când Cristos este în noi. Cu cât dăm la o parte mai mult ceea ce numim „eul nostru“ și Îi permitem lui Cristos să preia controlul, cu atât devenim mai mult cu adevărat noi înșine. Cristos este atât de mare, încât milioane și milioane de „Cristoși mici“, care se deosebesc unii de alții, nu sînt destui ca să-L prezinte pe El deplin. El i-a făcut pe toți. El a inventat — așa cum un autor inventează personajele dintr-un roman — ceea ce sîntem destinați să fim tu și eu, oameni noi diferiți. În sensul acesta, adevăratul nostru eu ne așteaptă în El. Nu are rost să încerc să fiu „eu însumi“ fără El. Cu cât mă împotrivesc Lui mai mult și cu cât încerc mai mult să trăiesc pe cont propriu, cu atât voi fi mai dominat de ereditatea mea, de educația mea, de mediul în care trăiesc și de dorințele mele naturale. De fapt, ceea ce numesc cu atîta mîndrie „Eul meu“ devine doar un loc de întîlnire pentru șiruri de evenimente pe care eu nu le-am pornit și nici nu le pot opri. Ceea ce numesc „dorințele mele“ sînt de fapt doar dorințele stîrnite în mine de organismul meu fizic, pompate în mine de gîndurile altor oameni sau chiar sugerate de demoni. O omletă, niște alcool și un somn bun vor fi adevăratele origini ale deciziei cu care mă laud că am luat-o eu însumi, cu discernămint, de a mă culca cu tînăra care stă pe cealaltă banchetă în vagonul de tren. Propaganda va fi adevărata origine a idealurilor mele politice personale. În starea mea naturală, eu nu sînt o persoană atât de completă cum îmi place să cred: cea mai mare parte din ceea ce numesc „eul meu“ poate fi explicată foarte ușor. Când vin la Cristos, când mă dăruiesc Personalității Lui, abia atunci încep să am cu adevărat o personalitate proprie.

La început am spus că au existat Personalități în Dumnezeu. Acum vreau să merg mai departe. Nicăieri altundeva, în afară de Dumnezeu, nu există adevărate personalități. Pînă cînd nu te vei dărui pe tine însuși Lui, tu nu vei avea un eu real. Identitatea personalității este de așteptat să fie întîlnită

mai mult între cei mai „naturali“ oameni, nu între aceia care s-au predat lui Cristos. Ce asemănare monotona este între toți tiranii și cuceritorii; ce diferență glorioasă este între toți sfinții.

Trebuie să fie o predare reală a eului. Trebuie să-l lepezi „orbește“, dacă pot spune așa. Cristos îți va da cu adevărat o personalitate reală, dar nu trebuie să mergi la El doar de dragul acestui lucru. Cîtă vreme ceea ce te interesează este personalitatea ta, tu nu te apropii deloc de El. Primul pas este să încerci să uiți cu totul de eul tău. Eul tău real și nou (care este al lui Cristos și al tău, care este al tău tocmai pentru că este al Lui) nu va apare cîtă vreme tu îl cauți. Va apare atunci cînd Îl vei căuta pe Cristos. Ți se pare ciudat? Tu știi că același principiu este valabil în multe probleme cotidiene. Chiar și în viața socială, tu nu vei face o impresie bună asupra oamenilor decât atunci cînd vei înceta să te gîndești la impresia pe care o faci asupra lor. În literatură și în artă, nici un autor care caută cu orice preț originalitatea nu va fi original, în timp ce dacă nu încerci decât să povestești adevărul (fără să-ți pese cîtuși de puțin de cîte ori a fost povestit în trecut), în 90% din cazuri vei deveni original fără să-ți fi dat seama. Principiul se aplică în toate aspectele vieții. Dăruiește-te pe tine însuși și atunci vei găsi adevăratul tău eu. Pierde-ți viața și o vei salva. Supune-te la moarte — moartea ambițiilor și a dorințelor tale favorite în fiecare zi și, în final, moartea întregului tău trup: supune-te cu fiecare fibră din ființa ta, și atunci vei găsi viața veșnică. Nu reține nimic pentru tine. Nimic din ce păstrezi nu va rămîne cu adevărat al tău. Nimic din tine care nu a murit nu va fi înviat din morți. Privește la tine însuși și vei descoperi în viitor numai ură, singurătate, disperare, mînie, ruină și descompunere. Privește însă la Cristos și Îl vei găsi pe El, iar împreună cu El vei primi toate celelalte lucruri.

SOCIETATEA MISIONARĂ ROMÂNĂ

Post Office Box 527

Wheaton, Illinois 60189-0527

U.S.A.

Societatea Misionară Română a mai publicat:

Să știi de ce crezi
de Paul Little

Duhul Sfânt
de Billy Graham

Studii biblice pentru școala duminicală, vol. 3, 4 și 5
William Carey Moore, editor

Predarea cu succes
de Guy P. Leavitt

Urmăriți sfîntenia
de Jerry Bridges

Prelegeri de teologie sistematică
de Henry Clarence Thiessen

Prioritatea supremă
de John MacArthur, Jr.

165